



## Kunsill Lokali Birgu

**Head Office** - Couvre Porte - Birgu BRG 1810 Tel : 21662166 Fax : 21662266  
**Front Office** – Auberge d'Angleterre, Triq il-Majjistral., Birgu BRG 1270 Tel/Fax: 21802707  
e.mail : [birgu.lc@gov.mt](mailto:birgu.lc@gov.mt) website : [www.birgu.gov.mt](http://www.birgu.gov.mt)

---

# ALLIANCE DE VILLES EUROPEENNES DE CULTURE

## RAPPORT DE STAGE

### « SENSIBILISATION AUX PATRIMOINES ET DEVELOPPEMENT TOURISTIQUE »

John BOXALL

FRANCE  
RENNES - TOURS - PÉZENAS /AGDE - ARLES  
05 - 31 MARS 2007



---

John Boxall - Sindku, Christopher Cassar - Viçi Sindku,

Miriam Grech - Kunsilliera, Ivan Peresso - Kunsillier, Judith Saliba -Kunsilliera

Christine Bonello – Segretarja Eżekuttiva



Cette opportunité de stage en France offerte par le ministère français de la culture et de la communication, fut ma toute première expérience de ce type dans ma vie personnelle mais aussi en tant que maire de la ville de Birgu depuis 1994.

J'étais candidat à ce programme parce qu'il allait enrichir mes connaissances et compétences personnelles et professionnelles et cela m'aiderait sans aucun doute dans mon rôle de Maire d'une ville portuaire historique et culturelle.

Mes collègues du réseau AVEC ont pu découvrir les richesses patrimoniales et culturelles de ma ville lors de leur venue à Malte pour le conseil d'administration de l'association qui s'est tenu en octobre dernier. Ces mêmes richesses ainsi que notre action permanent pour les mettre en valeur ont d'ailleurs été récompensées par l'obtention du label européen Qualicities

### Rennes – du 5 au 11 mars 2007



Mon stage a commence dans la ville de Rennes du 5 au 11 mars 2007.

Dès le départ j'ai été frappe par la passion et l'implication des personnes qui travaillent dans le secteur culturel en France. Le patrimoine tient une place très importante dans ce domaine.

J'ai rencontré différents directeurs de services qui m'ont expliqué les méthodes et les stratégies utilisées pour gérer leur patrimoine en se répartissant les responsabilités.

Cette ville a vraiment une vision experte de l'appropriation de son centre historique par les habitants. Elle dispose d'un service éducatif dédié aux enfants à qui sont enseignés de manière ludique les fondations et l'histoire de leur ville.

Mais la sensibilisation n'est pas réservé au public jeune ; des activités sont proposées à tous les résidents, qui paraissent vraiment bien informés sur leur patrimoine historique

Bien que je représentais la ville de Birgu, si petite compare à la ville de Rennes, on m'a offert l'opportunité de donner mon opinion. J'ai trouvé qu'en dehors de l'information très riche fournie à la population locale, il y avait un manque d'information pour les visiteurs étrangers qui ne parlent pas le français.



John Boxall - Sindku, Christopher Cassar - Viçi Sindku,

Miriam Grech - Kunsilliera, Ivan Peresso - Kunsillier, Judith Saliba -Kunsilliera

Christine Bonello – Segretarja Eżekuttiva



De la ville de Rennes j'ai appris qu'un service éducatif devrait être relié à toutes les activités de la ville qui touchent de près ou de loin à son histoire et à sa culture.

Même les professionnels du tourisme (hôteliers, restaurateurs, chauffeurs de taxi) doivent être sensibilisé pour renforcer le sentiment d'appartenance à la ville et faciliter la visite aux touristes.

Selon moi, cela aura un effet très positif sur cette ville qui dans un futur proche récoltera les fruits de son travail en devenant une destination touristique incontournable en France.

### Tours – du 12 au 18 mars 2007

Le stage s'est poursuivi à Tours, où j'ai eu la chance de rencontrer différentes personnalités des secteurs du tourisme, de la culture, du patrimoine, de l'agriculture et des relations internationales.

A Tours, j'ai aussi visité des musées et services d'archéologie de très haute qualité malgré le manqué d'espace flagrant pour entreposer les collections.

J'ai été étonné par la façon dont des enfants de 8 à 11 ans faisaient des fouilles sur site pour mieux découvrir le patrimoine de leur ville.

La façon dont les permis de construire sont attribués dans les zones de fouille est très intéressante. Les personnes qui demandent un permis de construire sont obligés de :

1. Payer pour les travaux de fouilles réalisés par des experts indépendants.
2. Retarder voir annuler leur projet si des découvertes archéologiques sont faites lors des fouilles

Je souhaiterais que cette manière d'agir soit transférée au gouvernement maltais qui a très peu de moyen pour protéger ses richesses enfuies.

Je dois aussi souligner que la ville de Tours réalise un travail d'inventaire de son patrimoine vernaculaire. Cela reflète l'importance et la place du patrimoine (en chantier permanent) dans la politique locale. Je crois que toutes les villes de patrimoine devraient se donner les moyens d'en faire autant.

J'ai aussi noté la qualité des restaurations qui ont été faites sur certains sites historiques et le sérieux des personnes qui travaillent sur ces sites.

Enfin, j'ai été intéressé par le fait que les entreprises privées (banques, hôtels, tours opérateurs...) et les services publics travaillent main dans la main pour renforcer le secteur touristique ce qui est totalement différent des pratiques de notre pays.

Toutes ces expériences ne pourront certainement pas s'appliquer de la même manière dans notre petite ville maltaise, cependant j'en retiendrai l'esprit et tenterai de trouver des solutions adaptées à notre situation pour pouvoir les mettre en place.

John Boxall - Sindku, Christopher Cassar - Viçi Sindku,

Miriam Grech - Kunsilliera, Ivan Peresso - Kunsillier, Judith Saliba -Kunsilliera

Christine Bonello – Segretarja Eżekuttiva





D'abord et surtout, nous devons sensibiliser notre population en passant par les écoles mais aussi par le gouvernement et le secteur privé. Cela prendra plusieurs années mais il n'y a pas de doute sur le résultat lorsque l'on voit la ville de Tours.

Pour finir ma semaine à Tours j'ai bien sur assisté à l'assemblée générale du réseau AVEC qui se tenait le vendredi et le samedi dans les locaux de la ville.

### Pezennas – du 19 au 25 mars 2007

Pendant cette troisième semaine j'ai visité la ville de Pézenas, d'Agde du Cap d'Agde et de Saint Thibery.

Dans ces trois villes, le patrimoine maritime tient une place importante. Tout comme Rennes et Tours, elles mettent l'accent sur la sensibilisation et l'éducation grâce notamment à des ateliers de théâtre et des expositions qui impliquent aussi les services culturels. Les professeurs d'écoles reçoivent même des formations organisées par la ville pour enseigner à leurs élèves à apprécier le patrimoine de leur ville.

De nombreux travaux de restauration sont en cours sur les monuments mais aussi dans les parties les plus anciennes des villes.

J'ai été surprise par la manière dont les musées étaient conservés, et surtout le musée de l'"Epehe".

De grands efforts sont faits à Pézenas en particulier pour valoriser et faire vivre le travail des artisans d'art. C'est en fait aussi un moyen détourné de faire vivre la cité et d'attirer de nombreux visiteurs.

Le service tourisme de la ville de Pézenas travaille sur l'amélioration de l'image de la ville pour qu'elle ne soit plus uniquement une ville touristique en été mais aussi hors saison.

Pour cela, un plus grand nombre d'hôtels ouverts à l'année est nécessaire et je pense personnellement que le nombre d'hôtel de 1 ou 2 étoiles n'est pas assez grand.

Les activités culturelles proposées durant la période estivale pourraient l'être tout au long de l'année mais bien sur il faut prévoir des chambres d'hôtel en plus grand nombre pour des week-end ou des séjours de 3 jours.

A St. Thibery, un nouveau projet d'inventaire des sites archéologiques va être créé. Il comprendra les objets religieux, les peintures et les sites historiques.

Toutes les activités culturelles de cette localité comme par exemple la mise en scène théâtrale de la vie au 17ème siècle, le festival du vin, les expositions de photos... favorisent l'activité touristique en général mais les moyens financiers sont limités.



John Boxall - Sindku, Christopher Cassar - Viçi Sindku,

Miriam Grech - Kunsilliera, Ivan Peresso - Kunsillier, Judith Saliba -Kunsilliera

Christine Bonello – Segretarja Eżekuttiva



A mon avis, cette ville pourrait utiliser des méthodes modernes de communication pour promouvoir son originalité et sa beauté. Il n'existe pas non plus de documents explicatifs en anglais alors que j'ai croisé de nombreux étrangers durant mon séjour (marocains, anglais, espagnols...)

La ville de Pézenas m'a montré comment mettre en place les stratégies de sensibilisation vues dans les autres villes mais dans une ville qui ressemble plus à la mienne en terme de taille. C'était très intéressant pour la question de l'adaptation des bonnes pratiques déjà vue à une ville de petite taille.

### Ville d'Arles – du 26 au 30 mars 2007

Dans la ville d'Arles, j'ai rencontré plusieurs directeurs de services que je connaissais déjà par l'intermédiaire du réseau AVEC.

J'ai aussi rencontré les dirigeants d'associations et d'entreprises privées arlésiennes qui travaillent en collaboration avec la ville.

Cette ville aussi réserve une place forte à l'éducation des résidents à leurs patrimoines.

J'y ai appris qu'en France, 36000 monuments et sites historiques étaient classés et que le gouvernement français aidait financièrement les villes pour la restauration de ces monuments et sites.

Les associations culturelles sont nombreuses à Arles et sont aidées par la mairie. C'est sûrement ce qui a permis à l'association « Les Suds » de se développer aussi rapidement. Cette association organise un festival de musiques du monde réputé dans ce domaine. Elle implique des techniciens et musiciens du monde entier mais aussi 80 volontaires qui aident à l'organisation annuelle de l'activité qui est devenu un moment incontournable de la vie des habitants et une source d'intérêt touristique non négligeable.



Cette visite à Arles était en fait la 3ème opportunité pour moi d'y rencontrer son maire et d'échanger avec lui nos points de vue sur la gestion politique du patrimoine et du tourisme dans nos villes.

J'ai aussi visité l'atelier de restauration de mosaïque du conseil général. Deux ateliers professionnels travaillant sur des techniques avancées de restaurations très intéressantes.

John Boxall - Sindku, Christopher Cassar - Viçi Sindku,

Miriam Grech - Kunsilliera, Ivan Peresso - Kunsillier, Judith Saliba -Kunsilliera

Christine Bonello – Segretarja Eżekuttiva





Enfin, j'ai pris connaissance de l'existence de la loi Malraux pour la restauration de maisons particulières permettant de bénéficier de réduction d'impôts. La supervision des travaux réalisés par les particuliers en centre ville est très structurée à Arles. Deux personnes sont chargées de surveiller, conseiller et aider les résidents afin qu'ils respectent les règles d'urbanisme du secteur sauvegardé.

## Conclusion

Pour conclure j'aimerais d'abord remercier le ministère français de la culture et de la communication ainsi que le réseau AVEC pour m'avoir donné cette opportunité et dans un sens d'avoir donné cette chance à ma ville de découvrir ce qui se faisait en France autour des patrimoines et du tourisme.

Je remercie aussi les directeurs de services, d'associations, d'entreprises et toutes les personnes qui ont su m'aider et m'expliquer avec passion leur travail. Ils ont fait de leur mieux pour me donner un souvenir marquant même si parfois la barrière de la langue a causé des difficultés.

J'ai ouvert mes perspectives et en tant que maire de Città Vittoriosa cela va beaucoup m'apporter. J'ai réalisé comment nous pouvions conduire politique de préservation et de mise en valeur de nos patrimoines en lien avec les citoyens tout en développant une politique touristique durable.

L'éducation est un facteur essentiel. Les enfants nourrissent les trésors que nous leur transmettons. Ils seront les futurs acteurs de la vie de la cité.

Le tourisme est le résultat d'un travail de sensibilisation et de communication continu.

Dans chacune des villes visitées en France, j'ai vraiment remarqué l'implication forte et le travail des employés pour valoriser leurs patrimoines.

Arles, Pézenas, Rennes et Tours sont toutes membres du réseau AVEC et le travail et les stratégies employées concernant l'éducation, la culture et le tourisme se ressemblent beaucoup, ce qui prouve bien que le travail d'AVEC porte ses fruits.

La ville de Birgu va tenter de suivre leur trace pour devenir une ville de culture de qualité.

John Boxall  
Mayor

le 11 décembre 2007

---

John Boxall - Sindku, Christopher Cassar - Viçi Sindku,  
Miriam Grech - Kunsilliera, Ivan Peresso - Kunsillier, Judith Saliba -Kunsilliera  
Christine Bonello - Segretarja Eżekuttiva

